

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Наумова Наталия Александровна

Должность: Ректор

Дата подписания: 24.10.2024 14:11:41

Уникальный идентификатор документа:

6b5279da4e034bff679172803da5b75196c8942

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»

(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет

Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Согласовано

деканом лингвистического факультета

« 14 » марта 2024 г.

СВ
/ Вековищева С.Н./

Рабочая программа дисциплины

Прагмалингвистика

Направление подготовки

45.04.02 Лингвистика

Программа подготовки

Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация (английский язык)

Квалификация

Магистр

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
лингвистического факультета

Протокол «14» марта 2024 г. № 5

Председатель УМКом

Горбачева О.А.

Рекомендовано кафедрой

переводоведения и когнитивной
лингвистики

Протокол от «11» марта 2024 г. № 7

Зав. кафедрой

Ахренова Н.А.

Мытищи

2024

Автор-составитель
Филиппова И.Н. доктор филологических наук, доцент

Рабочая программа дисциплины «Прагмалингвистика» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.20 г., № 992.

Дисциплина входит в Блок 1. Дисциплины (модули), Обязательная часть и является обязательной для изучения.

Дисциплина частично реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных технологий.

Год начала подготовки 2024

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения.....	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	4
3. Объем и содержание дисциплины.....	5
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся	6
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине.....	7
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины.....	18
7. Методические указания по освоению дисциплины.....	18
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине	19
Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	19

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи обучения

Цель освоения дисциплины: систематизировать знания в области теоретических достижений коммуникативно-прагматического направления теории языка; ознакомить магистрантов с ролью пресуппозиции и импликации в речевом акте; представить методологическую программу учебной дисциплины.

Задачи дисциплины:

- сформировать у студентов умения оперировать нужной терминологией, выработанной в рамках прагмалингвистики;
- научить студентов адекватно излагать в устной и письменной форме любую информацию по данной учебной дисциплине;
- сформировать у магистрантов умения аналитически осмысливать, сопоставлять и обобщать научные данные / факты данного курса;
- сформировать научное представление о фреймовой семантике и принципе вежливости.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

УК-1: способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК-5: способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

ОПК-1: способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;

ОПК-4: способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;

ОПК-5: способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина входит в Блок 1. Дисциплины (модули), Обязательная часть и является обязательной для изучения.

Программа создана на междисциплинарной основе. Она предусматривает интеграцию как общекультурных, так и профессиональных компетенций, академическую автономность студентов, аутентичность учебных материалов, реальные задания и реализацию современных методологических принципов и концепций.

Полученные в процессе обучения знания будут использованы при изучении таких дисциплин как «Прагмалингвистика», «Дискурс художественного текста».

Основные положения дисциплины будут использованы магистрами:

- в дальнейшей образовательной деятельности с учетом соотношения традиций и инноваций в развитии системы обучения переводу;
- при организации образовательной деятельности во время производственной и преддипломной практик;
- при организации собственной научно-исследовательской и учебно-методической деятельности.

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа	74,3
Лекции	18
Практические занятия	54 (27*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2,5
Экзамен	0,3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	60
Консультация	2
Контроль	9,7

Форма промежуточной аттестации: экзамен – в 4 семестре.

* Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) дисциплины с кратким содержанием	Количество часов	
	Лекции	Практические занятия
Тема 1. Прагмалингвистика в системе языкознания История становления. Ключевые понятия. Прагмема. Перформатив и констатив. Речевой акт, его структура и классификации. Текст и дискурс.	4	8
Тема 2. Речевая деятельность Коммуникативная компетенция. Речевое поведение. Речевой стереотип. Пресуппозиция и импликация. Коммуникативные неудачи. Невербальные средства общения.	4	10
Тема 3. Коммуникативная ситуация Понятие ситуации, ее составляющие. Речевой этикет. Фреймирование и рефреймирование.	2	8
Тема 4. Технологии эффективного общения Кооперативное и конфликтное общение. Принцип кооперации Г.Грайса. Принцип вежливости Дж.Лича. Теория вежливости П.Браун и С. Левинсона.	4	14
Тема 5. Стратегии и тактики общения Уговаривание. Дискредитация. Комплимент. Самопрезентация. Контроль над инициативой. Реклама.	4	14
Итого	18	54 (27*)

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Количество часов	Формы самостоятельной работы	Методическое обеспечение	Форма отчетности
Тема 1. Прагмалингвистика в системе языкознания	История становления. Ключевые понятия. Прагмема. Перформатив и констатив. Речевой акт, его структура и классификации. Текст и дискурс.	12	Анализ научных и учебно-методических работ по теме	Лекции. Рекомендуемая обязательная и дополнительная литература.	Задание для самостоятельного изучения Практическое задание
Тема 2. Речевая деятельность	Коммуникативная компетенция. Речевое поведение. Речевой стереотип. Пресуппозиция и импликация. Коммуникативные неудачи. Невербальные средства общения.	12	Анализ научных и учебно-методических работ по теме	Лекции. Рекомендуемая обязательная и дополнительная литература.	Задание для самостоятельного изучения Тестирование
Тема 3. Коммуникативная ситуация	Понятие ситуации, ее составляющие. Речевой этикет. Фреймирование и рефреймирование.	12	Анализ научных и учебно-методических работ по теме	Лекции. Рекомендуемая обязательная и дополнительная литература.	Задание для самостоятельного изучения Доклад
Тема 4. Технологии эффективного общения	Кооперативное и конфликтное общение. Принцип кооперации Г.Грайса. Принцип вежливости Дж.Лича. Теория вежливости П.Браун и С. Левинсона.	12	Анализ научных и учебно-методических работ по	Лекции. Рекомендуемая обязательная и дополнительная литература.	Задание для самостоятельного изучения Практическое задание
Тема 5. Стратегии и тактики общения	Уговаривание. Дискредитация. Compliment. Самопрезентация. Контроль над инициативой. Реклама.	12	Анализ научных и учебно-методических работ по теме	Лекции. Рекомендуемая обязательная и дополнительная литература.	Задание для самостоятельного изучения Доклад
		60			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Наименование компетенции	Этапы формирования компетенции
УК-1	способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
УК-5	способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
ОПК-1	способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
ОПК-4	способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
ОПК-5	способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание Показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-1	пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает методологию критического анализа проблемных ситуаций. Умеет осуществлять системный подход к анализу критических ситуаций.	Задание для самостоятельного изучения Практическое задание	Шкала оценивания выполнения заданий для самостоятельного изучения

					Шкала оценивания практического задания
	продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает методологию критического анализа проблемных ситуаций. Умеет осуществлять системный подход к анализу критических ситуаций. Владеет стратегией действий в проблемных ситуациях на основе их системного анализа		Шкала оценивания выполнения заданий для самостоятельного изучения Шкала оценивания практического задания
УК-5	пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает разнообразие культур в конкретном социуме, причины появления социальных обычаев и различий в поведении людей, этапы исторического развития общества. Умеет создавать благоприятную атмосферу при взаимодействии представителей различных культур, религий, традиций	Задание для самостоятельного изучения Тестирование	Шкала оценивания выполнения заданий для самостоятельного

	продви- нутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Само- стоятельная работа	Знает разнообразие культур в конкретном социуме, причины появления социальных обычаев и различий в поведении людей, этапы исторического развития общества. Умеет создавать благоприятную атмосферу при взаимодействии представителей различных культур, религий, традиций. Владеет ценностной ориентацией иноязычного социума; системой представлений о тексте как о целостном образовании; организацией действий по формализации текстового материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки.		изучения Шкала оценивани я тести- рования
ОПК-1	порого- вый	1. Работа на учебных занятиях 2. Само- стоятельная работа	Знает структуру иностранного языка и принципы его функционирования на продвинутом уровне. Умеет применять свои знания иностранного языка в различных ситуациях общения, при контактах с представителями различных лингвокультур	Задание для само- стоятельн	Шкала оценивани я выполнени я
	продви- нутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Само- стоятельная работа	Знает структуру иностранного языка и принципы его функционирования на продвинутом уровне. Умеет применять свои знания иностранного языка в различных ситуациях общения, при контактах с представителями различных лингвокультур. Владеет знаниями по истории языкознания и историей изучения соответствующего языка.	ого изучения Доклад	заданий для само- стоятельно го изучения Шкала оценивани я доклада

ОПК-4	порого- вый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает функциональные стили устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке. Умеет создавать и понимать речевые произведения разных функциональных стилей	Задание для самостоятельной работы	Шкала оценивания выполнения заданий для самостоятельного изучения Шкала оценивания практического задания
	продви- нутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает функциональные стили устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке. Умеет создавать и понимать речевые произведения разных функциональных стилей. Владеет способностью грамотно и логично формулировать свои мысли на изучаемом иностранном языке в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.	Задание для самостоятельной работы	Шкала оценивания выполнения заданий для самостоятельного изучения Шкала оценивания практического задания
ОПК-5	порого- вый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает правила и традиции межкультурного общения. Умеет применять их на практике.	Задание для самостоятельного изучения Доклад	Шкала оценивания выполнения заданий для самостоятельного изучения Шкала оценивания доклада

	продви- нутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Само- стоятельная работа	Знает правила и традиции межкультурного общения. Умеет применять их на практике. Владеет системой необходимых условий для профессионального общения с носителями иностранного языка.	Задание для само- стоятельн ого изучения Доклад	Шкала оценивани я выполнени я заданий для само- стоятельно го изучения Шкала оценивани я доклада
--	------------------	--	---	--	---

Описание шкал оценивания

Вид работы	Шкала оценивания
1. Выступление с докладом	10 баллов , если представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения.
	8 баллов , если представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации.
	6 балла , если представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом.
	4 баллов , если представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением одного источника информации, однако слабо отражает знакомство с предметом.
2. Выполнение тестирования	20 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
	15 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 60%
	12 балла , если из всех заданий студент выполнил 40%
	10 баллов , если из всех заданий студент выполнил менее 40%
3. Выполнение заданий для самостоятельного изучения	10 балл , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
	8 баллов , если из всех заданий студент выполнил 79% - 60%
	6 баллов , если из всех заданий студент выполнил 59% - 40%
	4 баллов , если из всех заданий студент выполнил 0%-39%

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Пример тестовых заданий

1) Учение об отношении знаков к их интерпретаторам – _____

- a) догматика
 - b) прагматика
 - c) паралингвистика
 - d) синтактика
- 2) Объект прагматики –
- a) говорящий человек
 - b) говорящий и слушающий
 - c) говорящий человек, со своими целями и задачами
 - d) говорящий человек в лингвистическом контексте
- 3) В классификации речевых актов Дж. Остина отсутствуют
- a) ассертивы
 - b) бехабитивы
 - c) экзерситивы
 - d) экспозитивы
- 4) В основу классификация Д. Вундерлиха положен _____ критерий.
- a) синтаксический
 - b) грамматический
 - c) прагматический
 - d) морфологический
- 5) Четыре максимы Г.Грайса основаны на _____ принципе
- a) коммуникативном
 - b) кооперативном
 - c) конверсативном
 - d) конструктивном
- 6) Не соответствует максима́м Г.Грайса _____
- a) максима количества
 - b) максима качества
 - c) максима релевантности
 - d) максима адекватности
- 7) Принцип вежливости в концепции Дж. Лича не содержит
- a) постулаты такта
 - b) постулаты согласия
 - c) постулаты симпатии
 - d) постулаты простоты
- 8) _____ –скрытый смысл высказывания, поверхностно не выраженный.
- a) имплицитность
 - b) эксплицитность
 - c) импликация
 - d) экспликация
- 9) Речевой акт с точки зрения динамического развития дискурса представлен ____
- a) речевым поведением
 - b) речевым поступком
 - c) речевым ходом
 - d) речевым шагом
- 10) _____ – составляющие коммуникативной стратегии, позволяющие ей реализоваться в дискурсе.
- a) тактики
 - b) ходы
 - c) шаги
 - d) статусы

Примерные варианты задания для самостоятельного изучения

1. Составьте терминологический словарь, объединяющий ключевые дефиниции изучаемой дисциплины.

2. Используя ресурсы интернет, составьте именной справочник исследователей узловых проблем изучаемой дисциплины, охватывающий также последние 10 лет.
3. Выделите иллокутивные и перлокутивные глаголы, объясните разницу между ними: Просить, попросить, упрашивать, упросить, спрашивать, спросить, убеждать, убедить, объяснять, объяснить, толковать, толковать, клясться, поклясться, отговаривать, отговорить, предсказывать, предсказать, каркать, накаркать.
4. Определите, какие речевые акты являются перформативами, а какие – констативами: Я приветствую Вас, Пётр Иванович! Я приветствую, что ты сел писать письмо. Я посвящаю Вам своё произведение. Я посвящаю Вас в студенты! Я назначаю вас своим секретарём. Я назначаю вам новый срок для выполнения задания. Я утверждаю, что его назначили старостой группы. Я завещаю тебе свои часы. Держу пари, это неправда. Я называю этот Дворец именем его владельца.
5. Выделите в ряду следующих слов прагмемы: Договор, соглашение, синий, сговор, дом, тетрадь, домина, пособник, помощник, мечты, бредни, знаменитый, пресловутый, прокламировать, бодрость, бодрячество, самостоятельность, самоуправство, посулы, обещания, вера, фанатизм, инициатор, зачинщик, застрельщик, форум, сборище, армия, военщина, интервенция, ограниченный контингент войск, оппозиция, банда политических убийц, старание, потуги.
6. Определите частные виды директивных речевых актов (прямых и косвенных) при передачи одного прагматического смысла: Ешь, а то... Иди обедать. Садись, пожалуйста, обедать. Давай пообедаем. Прошу к столу. Обед готов. Пора обедать. Стол накрыт. Кушать подано. Все за стол. Можно обедать. Лучше бы ты пообедал сейчас. Думаю, пора обедать. Идёте обедать? Не пора ли за стол? Разрешите (позвольте) пригласить Вас к столу.
7. Определите, в чём причина коммуникативных неудач, чем они порождены.
 - Это очень эффектный ход.
 - Не вижу ничего эффектного. Просто он результативный.
 - Ну да, я это и хотела сказать.
 - Тогда эффективный, а не эффектный (пример 1).
 - Ты делаешь зарядку?
 - Сегодня не делал.
 - Я не про сегодня. Вообще-то делаешь?
 - Время от времени (пример 2).
8. Проанализируйте стратегию и тактики продавца и покупателя в условиях товарно-денежной коммуникации на индийском рынке из книги М. Арбатовой «Дегустация Индии» (с. 53-54).
9. Представьте тезисно основные идеи монографии О.С. Иссерс (Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. М., 2008) / И.П. Сусова (Лингвистическая прагматика. М., 2006) / Н.М. Вахтель (Прагмалингвистика. М., 2007).
10. Подготовьте рукопись статьи по истории прагмалингвистики в России/ в США/ в Великобритании (к. XX -нач. XXI вв).

Примерный перечень тем для докладов

1. Место теории речевой деятельности в теории речевой коммуникации.
2. Вероятностное прогнозирование и контекстная предсказуемость в речевой и коммуникативной деятельности.
3. Логическая структура высказывания. Роль основных имплицитных смыслов (пресуппозиции и импликации).
4. Особый статус слов с референциальным значением и способы преодоления неоднозначности (и коммуникативных неудач).
5. Роль исследований анафорических (катафорических) связей.
6. Локутивный, иллокутивный и перлокутивный акты как три формы речевого акта.
7. Способы выражения перформативности.

8. Сложности интерпретации перформативности.
9. Классификации Дж. Остина и Дж. Серля в теории речевых актов.
10. Основные принципы анализа единиц коммуникации с точки зрения соответствия постулатов П. Грайса.
11. Основные характеристики восприятия звучащего и письменного текста?
12. Базовые отличия речевой коммуникации в зависимости от следующих признаков: монологичность vs. диалогичность – спонтанность vs. подготовленность – устная vs. письменная форма – степень официальности.
13. Понятие «дискурса» в разных научных школах.
14. Основные методы дискурс-анализа.
15. Понятие «конверсационного анализа» в теории коммуникативной деятельности.

Примерный перечень вопросов для экзамена

1. Прагмалингвистика. Предмет и ее основные задачи.
2. Причины и этапы становления прагмалингвистики.
3. Речевой акт. Акт – трехуровневое единство.
4. Классификация речевых актов Дж. Остина, Дж. Серля.
5. Конверсационная теория Г.П. Грайса.
6. Теория вежливости Дж. Лича.
7. Теория вежливости П. Браун и С. Левинсона.
8. Понятия «положительная» и «отрицательная» вежливость.
9. Понятия прагмемы и перформатива.
10. Понятие коммуникативной стратегии и речевой тактики.
11. Характеристика одной стратегии по выбору.
12. Понятие, причины и классификация коммуникативных неудач.
13. Невербальные коммуникативные знаки.
14. Дифференциация понятий текст и дискурс.
15. Речевой стереотип.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация по изучаемой дисциплине учитывает уровень результатов обучения, общее качество работы магистранта, дисциплинированность, самостоятельность. Освоение дисциплины оценивается по балльной шкале.

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать магистрант в течение семестра за текущий контроль, равняется 80 баллам.

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.

Экзамен проводится в форме устного собеседования по вопросам. Максимальное число баллов, которые выставляются магистранту по итогам зачета, равняется 20 баллам.

Шкала оценивания ответа на экзамене

Критерии оценивания	Количество баллов			
Полнота ответа на теоретический вопрос	6 Ответ полный, с привлечением знаний из разных разделов курса	4 Ответ полный	2 Ответ неполный	0 Ответ, не соответствующий теоретическому вопросу
Знание терминологии, умение давать определения понятиям	6 Четкие определения, умение объяснить их и дополнить	4 Определения даются без собственных объяснений и дополнений	2 Определения даются с некоторыми неточностями	0 отсутствует
Знание персоналий, сопряженных с теоретическим вопросом	6 5 и более примеров	4 3-4 примера	2 1-2 примера	0 отсутствует
Умение проиллюстрировать явление практическими примерами	6 5 и более примеров примеров	4 3-4 примера	2 1-2 примера	0 отсутствие
Ответы на вопросы экзаменатора	6 Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений	4 Ответы на вопросы полные или частично полные	2 Только ответы на элементарные вопросы	0 Нет ответов на вопросы
Итоговый балл (максимальный)	30	20	10	0

Итоговая шкала оценивания результатов освоения дисциплины

Итоговая оценка по дисциплине формируется из суммы баллов по результатам текущего контроля и промежуточной аттестации и выставляется в соответствии с приведенной ниже таблицей.

Оценка по 100-балльной системе	Оценка по 5-балльной системе
81 – 100	5 «отлично»
61 - 80	4 «хорошо»
41 - 60	3 «удовлетворительно»
0 - 40	2 «неудовлетворительно»

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература

1. Маслова А.Ю. Введение в прагмалингвистику / Маслова А. Ю. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - ISBN 978-5-89349-946-9. - Текст : электронный // ЭБС ""Консультант студента"" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893499469.html> (дата обращения: 07.06.2021). - Режим доступа : по подписке.
2. Основы теории коммуникации : учебник и практикум для вузов / Т. Д. Венедиктова [и др.] ; под редакцией Т. Д. Венедиктовой, Д. Б. Гудкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 193 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00242-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469722> (дата обращения: 07.06.2021).

6.2. Дополнительная литература

1. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. М.: Языки русской культуры, 1999. 896 с.
2. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. М.: Русские словари, 1996. 416 с.
3. Воробьев В.В. Культурологическая парадигма русского языка. М.: ИРЯП, 1994. 76 с.
4. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования [Текст] / И. Р. Гальперин. - 7-е изд. - М. : УРСС, 2009. - 144с.
5. Дейк Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. - М.: Прогресс, 2000. 308 с.
6. Демьянков В. З. Прагматические основы интерпретации высказывания 2015. [Электронный ресурс]. URL: <http://feb-web.ru/feb/izvest/1981/04/814-368.htm> (дата обращения: 24.08.2015)
7. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М.: ЛКИ, 2010. 264 с.
8. Караулов Ю.Н. Филиппович Ю.Н. Лингвокультурное сознание русской языковой личности. Моделирование состояния и функционирования. М.: Азбуковник, 2009. 334 с.
- Тураева З.Я. Лингвистика текста [Текст] : текст : структура и семантика : учеб.пособие для вузов / З. Я. Тураева. - 3-е изд. - М. : Либроком, 2012. - 144с.

6.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [<http://www.elibrary.ru>].
2. Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [<http://www.rucont.ru/>].
3. Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [<http://www.biblioclub.ru/>].
4. Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [<http://www.uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp>]
5. Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа [<http://www.znanium.com>].

Ресурсы сети Интернет

1. <http://www.rahul.net/lai/companion.html>
2. <http://www.translationzone.com/>
3. <http://www.webtranslators.com/>
4. http://dir.yahoo.com/Translation_Studies
5. www.routledge.com/textbooks/baker
6. <http://books.kudits.ru>

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы магистрантов

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных

fgosvo.ru

pravo.gov.ru

www.edu.ru

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской;
- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду МГОУ;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями.